



崇文館
家庭典藏

崇文国学经典

余彦君◎注释

普及文库

柳宗元

从小丘西行百二十步，隔篁竹，闻水声，如鸣佩环，心乐之。伐竹取道，下见小潭，水尤清冽。

长江出版传媒

崇文书局



家庭典藏

柳宗元文

余彦君◎注译



柳宗元文

图书在版编目(CIP)数据

柳宗元文 / 余彦君注释.

—武汉 : 崇文书局, 2017.1

(崇文国学经典普及文库)

ISBN 978-7-5403-4249-4

I. ①柳…

II. ①余…

III. ①古典散文 - 散文集 - 中国 - 唐代


IV. ① I264.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 263784 号

出品人 潘启胜

统 筹 陈中琼

责任编辑 刘 丹 程 欣

出版发行  崇文书局

地 址 武汉市雄楚大街 268 号 C 座 11 层

电 话 (027)87293001 邮政编码 430070

印 刷 湖北恒泰印务有限公司

开 本 889×1194 1/32

印 张 5.75

字 数 140 千字

版 次 2017 年 1 月第 1 版

印 次 2017 年 1 月第 1 次印刷

定 价 19.80 元

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与承印厂调换)

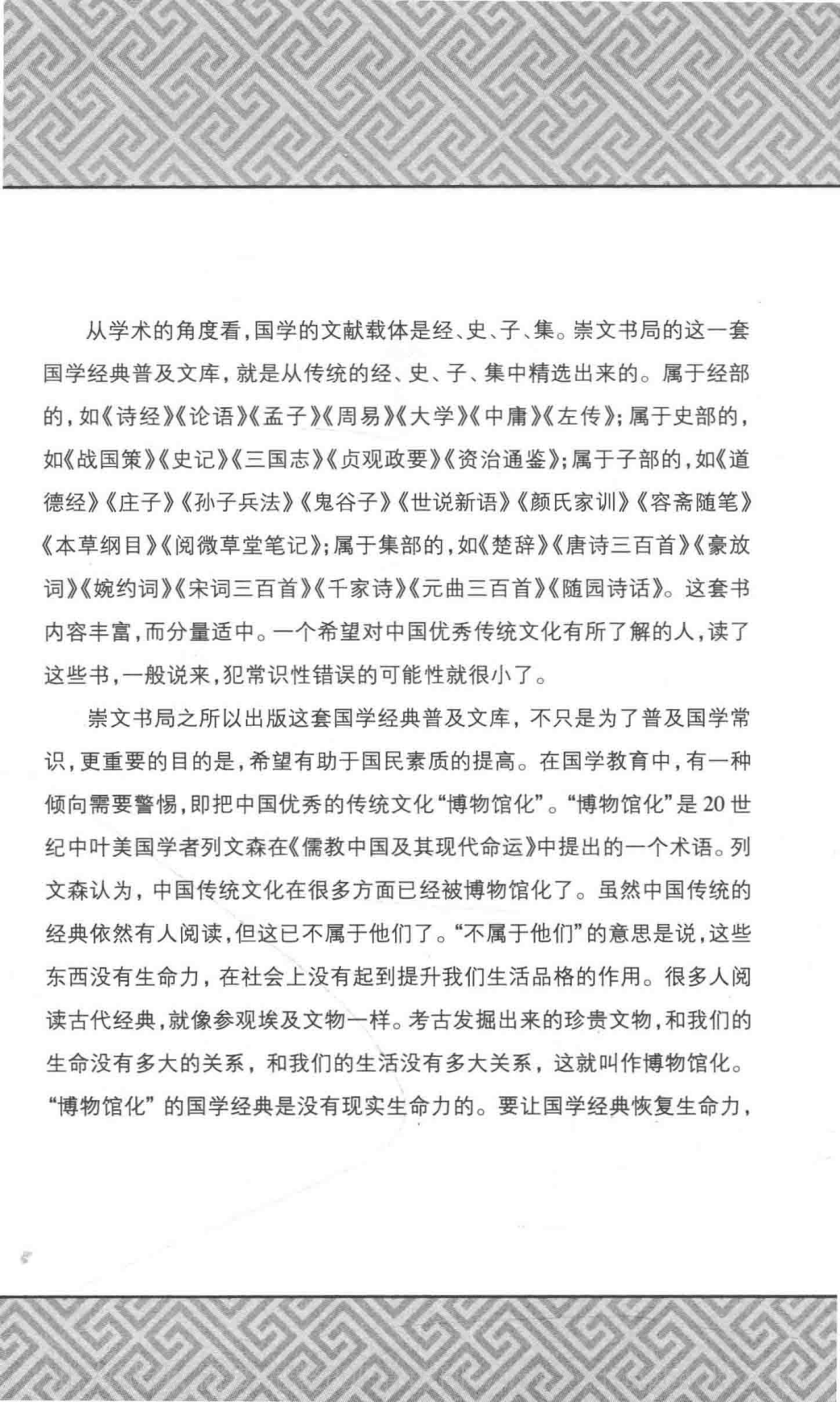
本作品之出版权(含电子版)、发行权、改编权、翻译权等著作权以及本作品装帧设计的著作权均受我国著作权法及有关国际版权公约保护。任何非经我社许可的仿制、改编、转载、印刷、销售、传播之行为,我社将追究其法律责任。

法律顾问:吴建宝律师工作室

总序



现代意义的“国学”概念，是在 19 世纪西学东渐的背景下，为了保存和弘扬中国优秀传统文化而提出来的。1935 年，王缙坐在世界书局出版了《国学讲话》一书，第 3 页有这样一段说明：“庚子义和团一役以后，西洋势力益膨胀于中国，士人之研究西学者日益众，翻译西书者亦日益多，而哲学、伦理、政治诸说，皆异于旧有之学术。于是概称此种书籍曰‘新学’，而称固有之学术曰‘旧学’矣。另一方面，不屑以旧学之名称我固有之学术，于是有发行杂志，名之曰《国粹学报》，以与西来之学术相抗。‘国粹’之名随之而起。继则有识之士，以为中国固有之学术，未必尽为精粹也，于是将‘保存国粹’之称，改为‘整理国故’，研究此项学术者称为‘国故学’……”从“旧学”到“国故学”，再到“国学”，名称的改变意味着褒贬的不同，反映出身处内忧外患之中的近代诸多有识之士对中国优秀传统文化失落的忧思和希望民族振兴的宏大志愿。



从学术的角度看，国学的文献载体是经、史、子、集。崇文书局的这一套国学经典普及文库，就是从传统的经、史、子、集中精选出来的。属于经部的，如《诗经》《论语》《孟子》《周易》《大学》《中庸》《左传》；属于史部的，如《战国策》《史记》《三国志》《贞观政要》《资治通鉴》；属于子部的，如《道德经》《庄子》《孙子兵法》《鬼谷子》《世说新语》《颜氏家训》《容斋随笔》《本草纲目》《阅微草堂笔记》；属于集部的，如《楚辞》《唐诗三百首》《豪放词》《婉约词》《宋词三百首》《千家诗》《元曲三百首》《随园诗话》。这套书内容丰富，而分量适中。一个希望对中国优秀传统文化有所了解的人，读了这些书，一般说来，犯常识性错误的可能性就很小了。

崇文书局之所以出版这套国学经典普及文库，不只是为了普及国学常识，更重要的目的是，希望有助于国民素质的提高。在国学教育中，有一种倾向需要警惕，即把中国优秀的传统文化“博物馆化”。“博物馆化”是20世纪中叶美国学者列文森在《儒教中国及其现代命运》中提出的一个术语。列文森认为，中国传统文化在很多方面已经被博物馆化了。虽然中国传统的经典依然有人阅读，但这已不属于他们了。“不属于他们”的意思是说，这些东西没有生命力，在社会上没有起到提升我们生活品格的作用。很多人阅读古代经典，就像参观埃及文物一样。考古发掘出来的珍贵文物，和我们的生命没有多大的关系，和我们的生活没有多大关系，这就叫作博物馆化。“博物馆化”的国学经典是没有现实生命力的。要让国学经典恢复生命力，

有效的方法是使之成为生活的一部分。崇文书局之所以强调普及，深意在此，期待读者在阅读这些经典时，努力用经典来指导自己的内外生活，努力做一个有高尚的人格境界的人。

国学经典的普及，既是当下国民教育的需要，也是中华民族健康发展的需要。章太炎曾指出，了解本民族文化的过程就是一个接受爱国主义教育的过程：“仆以为民族主义如稼穡然，要以史籍所载人物制度、地理风俗之类为之灌溉，则蔚然以兴矣。不然，徒知主义之可贵，而不知民族之可爱，吾恐其渐就萎黄也。”（《答铁铮》）优秀的传统文化中，那些与维护民族的生存、发展和促进社会进步密切相关的思想、感情，构成了一个民族的核心价值观念。我们经常表彰“中国的脊梁”，一个毋庸置疑的事实是，近代以前，“中国的脊梁”都是在传统的国学经典的熏陶下成长起来的。所以，读崇文书局的这一套国学经典普及读本，虽然不必正襟危坐，也不必总是花大块的时间，更不必像备考那样一字一句锱铢必较，但保持一种敬重的心态是完全必要的。

期待读者诸君喜欢这套书，期待读者诸君与这套书成为形影相随的朋友。

陈文新

（教育部长江学者特聘教授，武汉大学杰出教授）



柳宗元临终前，给他的挚友刘禹锡写过一封信，将自己的全部文稿委托他代为整理、保存。后来，刘禹锡遵嘱将其编辑成《河东先生集》，并写了一篇序言《河东先生集序》。序言对柳宗元的作品给予了很高的评价：

……天下文士，争执所长，与时而奋，粲焉如繁星丽天。而芒寒色正，人望而敬者，五行而已。河东柳子厚，斯人望而敬者欤！

一千多年过去了，即使是今天看来，这一评价仍不算过分。

柳宗元(773 - 819)，字子厚，唐代河东(今山西芮城、运城一带)人，文学家、哲学家、思想家乃至成就卓著的政治家，“唐宋八大家”之一。著名作品有《永州八记》等六百多篇文章，经后人辑为三十卷，名为《柳河东集》。因为他是河东人，人称柳河东，又因终于柳州刺史任上，又称柳柳州。

柳宗元是唐代杰出的思想家，长期贬谪远州，有更多机会接触下层人民。他的一系列文章中表现出来的进步的哲学思想、政治观点、文学主张都很有意义，在我国思想史上有重要的地位。因为周、秦诸子等文章读得很多，并且兼读“佛书”，他的思想很活跃自由。他的文学作品中，有许多很先进的思想：

《送薛存义序》阐明民权；《天说》近于地质学；《断刑论》《贞符》两篇扫除迷信。

柳宗元的考订文很好。他喜欢读周、秦诸子的文章，对于诸子的研究也很深。他做了许多考订真伪的文字，如《辩文字》《辩列子》之类。虽然不及今人的精审，但在他的前后时代是少有的。

他的寓言也很有意思。柳宗元的寓言，能独立成为一则短篇，比较的文学意味更是丰富。例如：《捕蛇者说》出于《檀弓》“孔子过泰山侧”；《梓人传》演绎《庄子》郭注“工人无对于刻木，而有为于用斧；主人无对于亲事，而有为于用臣”；《种树郭橐驼传》演绎老子的“无为而治”。众多寓言，一经演绎，便趣味无穷了。

柳宗元的山水游记极好。柳宗元被贬谪到湖南和广西，那两个地方的山水，是很好的，是很奇的。柳宗元在永州期间，心中郁郁不平，却又无可奈何，于是漫游山水，他的山水小品，便成为千古绝作。在本书里，曾被指出他有学《山海经》《水经注》的地方，却自成格局，有独立的价值。笔者认为代表了唐代山水小品的最高成就。

再者，柳宗元自述他的文学渊源，见于《答韦中立书》，读者可以参考。不过，那些话，虽然是他自述，而他的观察点和我们完全不同，所以他自己还没有说出自己的真好处，自己还没有说出自己的真价值。

本书选录，即以此为准。于考订文、寓言、游记，几乎全数选入；有思想的论说文，也选得很多。此外，选《送僧浩初序》，以见子厚对于佛学的观念；选《答韦中立书》，以见子厚自述文学的渊源。本书注释力求准确简明，翻译以直译为主，意译为辅，力求实现信、达、雅。由于注译者水平有限，如有错误之处敬请读者指正。

断刑论下	001
辩列子	007
辩文子	010
论语辩二篇	012
辩鬼谷子	016
辩晏子春秋	018
辩亢仓子	021
辩鹞冠子	023
天说	025
鹞说	029
捕蛇者说	033
罍说	037
宋清传	039
种树郭橐驼传	043
童区寄传	047
梓人传	051
螾蜃传	058
三戒	060
柳宗直西汉文类序	065
送薛存义之任序	070
送从弟谋归江陵序	073
送僧浩初序	078

愚溪诗序	082
愚溪对.....	086
潭州东池戴氏堂记.....	092
桂州訾家洲亭记.....	096
邕州马退山茅亭记.....	100
永州新堂记	103
永州万石亭记.....	107
零陵三亭记	111
零陵郡复乳穴记.....	115
永州龙兴寺东丘记.....	118
永州法华寺新作西亭记	122
永州龙兴寺西轩记.....	125
游黄溪记	127
始得西山宴游记.....	131
钴姆潭记	134
钴姆潭西小丘记.....	136
至小丘西小石潭记.....	139
袁家渴记	141
石渠记.....	143
石涧记.....	146
小石城山记	148
序饮.....	150

序棋.....	153
柳州东亭记.....	156
柳州山水近治可游者记.....	158
答韦中立论师道书.....	163
贺进士王参元失火书.....	170

【题解】

唐代思想家柳宗元的《断刑论下》，批判了中国传统的死刑执行制度——“秋冬行刑”制，指出“刑以秋、冬”的刑罚观点是“伪也”。文章中，柳宗元首先认为“刑以秋、冬”制，“伪”在不能“罚务速而后有惩”；其次认为“刑以秋、冬”，“伪”在“言天而不言人”，借“天命”而愚民；再次认为“刑以秋、冬”，“伪”在因循守旧，拘泥时令。回击了当时法律思想界的“天刑”说，提出了新的“断刑”观点——“罚务速而后有惩”。这一刑罚观点从司法制度的角度表现了柳宗元要求变革的政治主张，同时，也是柳宗元“天人相分”自然哲学思想内容中又一精彩之笔。

断刑论下^①

【原文】

余既为《断刑论》，或者以《释刑》复于余。其辞云云。
余不得已而为之一言焉。

夫圣人之为赏罚者非他，所以惩劝者也。赏务速而后有劝，罚务速而后有惩。必曰赏以春、夏，而刑以秋、冬，而谓之至理者，伪也。使秋冬^②为善者，必俟春、夏而后赏，则为善者必怠。春、夏^③为不善者，必俟秋、冬而后罚，则为不善者必懈。为善者怠，为不善者懈，是驱天下之人而入于罪也。驱天下之人入于罪，又缓而慢之，以滋其懈怠，此刑所以不措也。必使为善者，不越月逾时而得其赏，则人勇而有劝焉。为不善者，不越月逾时而得其

罚，则人惧而有惩焉。为善者日以有功，为不善者日以有惩，是驱天下之人而从善，远罪也。驱天下之人而从善，远罪，是刑之所以措，而化之所以成也。

或者务言天而不言人，是惑于道者也。胡不谋之人心以熟吾道。吾道之尽，而人化矣^①。是知苍苍者焉能与吾事而暇知之哉？

果以为天时之可得顺，大和之可得致，则全吾道而得之矣。全吾道而不得者，非所谓天也，非所谓大和也。是亦必无而已矣。又何必枉吾之道，曲顺其时，以谄是物哉？

吾固知顺时之得天，不如顺人、顺道之得天也。何也？使犯死者自春而穷其辞，欲死不可得，贯三木^②，加连锁，而致之狱，更大暑者数月，痒不得搔，痺^③不得摇，痛不得摩，饥不得时而食，渴不得时而饮，目不得瞑，支^④不得舒，怨号之声，闻于里人，如是而大和之不伤，天时之不逆，是亦必无而已矣。彼其所宜得者，死而已也。又若是焉，何哉！或者乃以为：霜雪者，天之经也；雷霆者，天之权也。非常之罪，不时可以杀，人之权也；当刑者必顺时而杀，人之经也。是又不然。

夫雷霆雪霜者，特一气耳，非有心于物者也。圣人，有心于物者也。春、夏之有雷霆也，或发而震，破巨石，裂大木，木石岂为非常之罪也哉？秋、冬之有霜雪也，举草木而残之，草木岂有非常之罪也哉？彼岂有怨于物也哉？彼无所怨，则效之者惑也。果以为仁必知经，智必知权，是又未尽于经、权之道也。何也？经也者，常也；权也者，

达经者也。皆仁、智之事也，离之，滋惑矣。经非权，则泥；权非经，则悖。是二者强名也。曰：当，斯尽之矣。

当也者，大中之道也。离而为名，大中之器用也。知经而不知权，不知经者也；知权而不知经，不知权者也。偏知而谓之智，不智者也；偏守而谓之仁，不仁者也。知经者不以异物害吾道，知权者不以常人拂吾虑，合之于一而不疑者，信于道而已者也。

且古之所以言天者，盖以愚蚩蚩^⑧者耳，非为聪明睿智者设也。或者之未达，不思之甚也。

【注释】

- ①按，《断刑论上》，原缺。
 ②通行本无“冬”字，非是。
 ③通行本无“夏”字，非是。
 ④矣，通行本作“乎”，非是。
 ⑤木：谓刑具。贯三木谓项、手、足，皆有刑具。
 ⑥痺：病之一种。肢体失其感觉不能移动。
 ⑦支：同“肢”。
 ⑧蚩蚩(chī)：敦厚貌，此处指无知之民。

【译文】

我已经写了《断刑论》，有人用《释刑》来看待我（的这篇文章），他的言辞如此这般。我不得已因为这些而再说一次。

圣人施行赏罚，没有别的目的，是用来惩恶和劝善的。奖赏务必迅速然后才可以达成劝善（的目的），惩罚务必迅速然后才可以达成

惩恶(的目的)。一定要说“奖励在春夏时令,刑罚在秋冬季节”,而说它是至理的人真是虚伪啊。假使秋冬季做了善事的人,一定要等到春夏季才给予奖赏,那么做善事的人肯定会懈怠轻慢。春夏季做了坏事的人,一定要等到秋冬季才被给予惩罚,那么做坏事的人肯定会毫不紧张。做善事的人日益懈怠,做坏事的人无所畏惧,这是驱使天下的人都去犯罪啊。驱使天下的人去犯罪,并且迟迟不予处理,使其思想上轻慢疏忽得以助长,这就是刑罚难于被废置的缘故。一定要使做善事的人及时得到他(应有的)奖赏,那么人们就会勇于向善;做坏事的人及时得到他(应有的)惩罚,那么人们就会害怕,以达到惩恶(的效果)。做善事的人时时劝善,做坏事的人及时得以惩处,这是驱使天下的人向善而远离罪恶啊。驱使天下的人向善而远离罪恶,这是刑罚被废置,而教化得以成功的缘故。

有人专门讲天意而不讲人事,这是不懂得赏罚之道的人。为什么不多研究人们的思想,从而使刑赏执行得更合理些呢?我们的赏罚之道考虑得周到详尽,人们就能受到教化了,可见上苍怎么能参与我们的人事而有空来了解我们呢!

果真以为人们能够顺天时,就能有和谐之气,那么我们把赏罚之道考虑得详尽一些是可以办得到的。如果赏罚之道很详尽,还是不能顺天时致和气,就无所谓天,无所谓和气,那么这种所谓顺天时致和气的,一定是没有的,那又何必冤屈我们的赏罚之道,歪曲顺应天时,并以此来讨好上天呢!

我坚信顺应天时以获得上天的认可,不如顺应人心与赏罚之道以获得上天的认可。为什么呢?假使犯了死罪的人从春季开始并代他的供词,想求死而不能,套上刑具、枷锁,并把他关在监狱里,经过几个月的酷热,身体痒不能搔,肢体麻木不能活动,疼痛处不能抚摸,

饿了不能及时吃饭，渴了不能及时喝水，眼睛不能闭，四肢不能伸展，哀怨痛苦的号叫声，里弄的百姓们都听得到。这样而不伤和气，不违背天时，是绝不可能的！他所应该得的不过是死罪，为什么要这样对待他呢？有人就以为：“雪霜交加，是上天正确不变的道理；雷霆震动，是上天衡量是非轻重以制宜。犯了异乎寻常的罪随时可以杀掉，这是人的因事制宜；该当死刑的人必须顺应天时而杀，这是人们必须遵守的道理。”这又是不对的。

雷霆雪霜，只是凝成的一气而已，不是有思想意识的事物。圣人赋予思想意识于万物。春夏之季雷声阵阵，有时产生巨大震动，震破巨石，劈开大树，树木和石头难道也犯了异乎寻常的罪吗？秋冬之季霜雪纷飞，所有的草木都已凋残衰败，草木难道也犯了异乎寻常的罪吗？它们难道要惩罚万物吗？（其实）它们是无意识地惩罚了草木巨石，而仿效它们的人真是糊涂啊，果真认为忠厚的人一定懂得“经”，聪明的人一定懂得“权”，这样不是完全懂得“经”和“权”的道理。为什么呢？所谓“经”，就是固定不变的常规；所谓“权”，就是明白通晓“经”的道理而灵活运用，这都是仁智之事，如果把它们分割开来，就会产生迷乱。“经”离开“权”就会变得固执死板，“权”离开“经”就会产生错误与混乱，这两个名称是勉强的命名罢了。说它们是恰当的，就已经穷尽了。

（把经和权理解成相反相成的统一体，）这就是当，就是大中之道；把（它们）分开来命名，（为了讲说方便，）这就是器用。只知“经”而不懂得“权”，才是真的不懂得“经”的人；知道“权”却不熟悉“经”，才是真的不懂得“权”的人。（只知权而不知经叫作偏知，）把偏知的人说成智，不是真正的智者；（只知经而不知权叫作偏守，）把偏守的人说成仁，不是真正的仁者。知经的人，不会以特殊的情况来妨碍我

所说的常理；知权的人，也不会持一般人的见解而违背我所思考的道理。只有把经和权统一起来考虑而不怀疑的人，才是真正明白事理的人。

而且，自古以来宣扬天命的人，都是为了愚弄欺骗老百姓罢了，（天命）并不是为聪明睿智而设定的。有人之所以不明白这些道理，是因为不多动脑筋啊。

